

VENDIM
Nr.523, datë 13.5.2009

PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES SË KONTRIBUTIT, NDËRMJET KËSHILLIT TË
MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE BANKËS PËR ZHVILLIM TË
KËSHILLIT TË EUROPËS

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 17 e 23 të ligjit nr.8371, datë 9.7.1998 “Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare”, me propozimin e Ministrit të Punëve të Jashtme, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes së kontributit, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Bankës për Zhvillim të Këshillit të Europës, sipas tekstit, që i bashkëlidhet këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTRI
Sali Berisha

MARRËVESHJE KONTRIBUTI
NDËRMJET BANKËS PËR ZHVILLIM TË KËSHILLIT TË EUROPËS
DHE KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

Banka për Zhvillim e Këshillit të Europës, Organizatë Ndërkombëtare, Paris (këtu dhe më tej quhet CEB), nga njëra anë,

dhe

Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë (Përfituesi i grantit), i përfaqësuar nga Ministria e Financave (këtu dhe më tej quhet MF), si huamarrës ndaj CEB-it për financimin e pjesshëm të projektit F/P 1385 Add 4 rehabilitimi i spitalit rajonal të Shkodrës – faza e tretë, të miratuar nga Këshilli Administrativ i CEB-it, në 14 nëntor 2007;

meqenëse, nëpërmjet një marrëveshjeje të nënshkruar më 19 prill 2004 dhe marrëveshjet e saj shtesë, CEB-i dhe Mbretëria e Norvegjisë kanë rënë dakord të krijojnë një llogari mirëbesimi në CEB për qëllimin e financimit të aktiviteteve të projekteve të ndryshme, që mbështesin reformat sociale dhe ekonomike në vendet e Ballkanit Perëndimor, me objektivin përfundimtar të ndihmesës së tyre për përgatitjen e një anëtarësimi të mundshëm në BE;

meqenëse, CEB-i, nëpërmjet llogarisë së mirëbesimit me Norvegjinë, dëshiron të japë një kontribut granti Përfituesit të grantit për të dhënë asistencë teknike për Ministrinë e Shëndetësisë (këtu dhe më tej quhet MSH) për zbatimin e projektit F/P 1385 Add 4 rehabilitimi i spitalit rajonal të Shkodrës – faza e tretë (këtu e më tej quajtur “Projekti”), siç është përmbledhur në shtojcën A të kësaj Marrëveshjeje;

meqenëse, pritet që CEB-i dhe Përfituesi i grantit të nënshkruajnë një marrëveshje kuadër huaje (këtu e më tej quhet MKH) për projektin F/P 1385 Add rehabilitimi i spitalit rajonal të Shkodrës - faza e tretë në shumën 6 000 000 euro dhe MKH është ratifikuar nga Kuvendi i Shqipërisë, më 9 tetor 2008;

dhe meqenëse, qëllimi i kësaj Marrëveshjeje ndërmjet CEB-it dhe Përfituesit të grantit është të caktojë afatet dhe kushtet në lidhje me transferimin dhe menaxhimin e këtij granti për projektin;

atëherë CEB-i dhe Përfituesi i grantit bien dakord si vijon:

Neni 1

Granti

1.1 CEB-i, në mënyrën e përmendur në paragrafin 1.2 të këtij neni, do të vërë në dispozicion të MF-së një shumë prej 150 000 eurosh që përputhet me grantin, këtu dhe më tej të quajtur “Granti”, që do të disbursohet në një kësht të vetëm sipas përkshimit në shtojcën A.

1.2 CEB-i do të depozitojë shumën e grantit në një llogari të veçantë të projektit të hapur në Bankën Qendrore të Shqipërisë nga MF-ja.

MF-ja do t'i kalojë të gjitha shumat nga kontributi i CEB-it nëpërmjet një llogarie të veçantë të hapur në një bankë tregtare nga MF-ja dhe të caktuar vetëm për këtë projekt. MSH-ja nëpërmjet PIU-t (shih 4.2) do të autorizohet për të operuar llogarinë e veçantë. Të gjitha transaksionet do të jenë të autorizuar, regjistruara dhe raportuara nga MSH-ja nëpërmjet PIU-t.

1.3 Granti do të paguhet në euro. Të gjitha llogaritë dhe pasqyrat financiare do të shprehen në euro.

Neni 2

Kushtet për përdorimin e grantit

2.1 Granti, i vënë në dispozicion nga CEB-i, do të përdoret vetëm për qëllimin për të cilin është planifikuar (shtojca A).

2.2 Çdo ndryshim i rëndësishëm në projekt do t'i nënshtrohet pëlqimit me shkrim nga CEB-i para se këto ndryshime të përfshihen në projekt. Nëse ndodh ndonjë ndryshim që, sipas mendimit të CEB-it, mund të pengojë impaktin e projektit, CEB-i, rezervon të drejtën të pezullojë, anulojë ose kërkojë shlyerjen e menjëhershme të grantit.

2.3 MF-ja nëpërmjet MSH-së do të tregojë të gjithë kujdesin dhe vëmendjen dhe do të ushtrojë të gjitha mjetet, normalisht të përdorshme, veçanërisht mjetet financiare, teknike, sociale dhe menaxhuese që do të jenë të nevojshme për administrimin e përshtatshëm të grantit.

2.4 Çdo shumë që mbetet e pasqyruar pas përfundimit të projektit sipas kësaj Marrëveshjeje, duke përfshirë të ardhurat nga interesi që i përkasin grantit, i rikthehen CEB-it në euro, përveç kur është rënë dakord ndryshe.

2.5 MF-ja nëpërmjet MSH-së do të sigurojë praninë e Mbretërisë së Norvegjisë dhe CEB-it duke njoftuar përfituesit e projektit në lidhje me pjesëmarrjen e CEB-it, nëpërmjet llogarisë së mirëbesimit të Norvegjisë në financimin e projektit.

Neni 3

Përgjegjësia për projektin

3.1 Përfituesi i grantit cakton MSH-në për zbatimin, menaxhimin, monitorimin dhe raportimin. Sidoqoftë, përgjegjësia për përputhshmërinë me të gjitha detyrimet sipas kësaj Marrëveshjeje mbetet e Përfituesit të grantit.

3.2 MSH-ja do të përdorë të njëjtën njësi zbatimi projektsh (PIU), të krijuar brenda strukturës së saj për projektin F/P 1384 Add 4-rehabilitimi i spitalit të Shkodrës – faza e tretë. PIU është ekipi i MSH-së, i ngarkuar për zbatimin e përditshëm, menaxhimin fizik dhe financiar dhe ndjekjen e projektit.

3.3 MSH-ja, nëpërmjet PIU-t, do të ketë përgjegjësinë për fondet e marra prej CEB-it, për zbatimin dhe mbikëqyrjen e projektit, dhe do të informojë CEB-in dhe MF-në rreth ecurisë së projektit, duke i dërguar CEB-it raporte siç parashikohet më tej në nenin 6, më poshtë.

Neni 4

Zbatimi i projektit

4.1 Granti do të mbulojë deri në 100% të kostove të përgjithshme të projektit, sipas përkshimit në shtojcën A. CEB-i nuk merr përsipër të mbulojë asnjë shpenzim përtej shumës së grantit

prej 150 000 eurosh.

4.2 MF-ja do të sigurojë se MSH/PIU do të përdorin grantin e CEB-it në përputhje me procedurat e projektit F/P 1385 Add 4, përfshirë tenderimin, prokurimin, monitorimin e punimeve.

4.3 Nëse pritjet të ndodhin apo kanë ndodhur rritje të paparashikuara në shpenzime ose në detyrime (qoftë për shkak të faktorëve të inflacionit, luhatjes në kurset e këmbimit ose rasteve të paparashikuara), MF-ja do të sigurojë që MSH/PIU do ta njoftojë rregullisht CEB-in në kohë për rritjet.

Neni 5 **Kontabiliteti**

5.1 MSH-ja nëpërmjet PIU-t do të mbajë regjistra të llogarive në lidhje me projektin, të cilat janë në pajtim me standardet ndërkombëtare, që tregojnë, në çdo moment, gjendjen e ecurisë së projektit, dhe që do të regjistrojnë të gjitha veprimet e bëra me ndihmën e këtij granti. Granti i CEB-it do t'u nënshtrohet procedurave të auditimit të brendshëm dhe të jashtëm të parashikuara në rregulloret financiare, rregullat dhe direktivat e zbatueshme për MSH-në dhe për projektin F/P 1385 Add 4.

Neni 6 **Monitorimi dhe raportet**

6.1 MF-ja do të sigurojë që raportimi i MSH/PIU mbi shpenzimet e shkaktuara do të shprehet në euro ose, nëse pagesat duhet të bëhen në një monedhë tjetër, duke konvertuar në euro, shumat përkatëse të paguara, sipas kursit të këmbimit ndërbankar në ditën e pagesës së kontraktuesit në monedhën e ndryshme nga euro.

6.2 MF-ja do të sigurojë që MSH/PIU do t'i japë CEB-it të gjitha raportet e përgatitura në përputhje me procedurat ndërkombëtare të kontabilitetit dhe raportimit.

6.3 MF-ja do të sigurojë që MSH/PIU do të dërgojë raporte vjetore pas datës së nënshkrimit dhe një raport përfundimi CEB-it dhe MF-së pas përfundimit të aktiviteteve që mbështeten nga ky grant. Raporti i përfundimit do të përfshijë një vlerësim të aktiviteteve dhe një raport financiar. Ky raport përfundimi duhet të jetë i pranueshëm për CEB-in dhe MF-në.

6.4 MF-ja do të sigurojë që MSH/PIU do t'u japë përfaqësuesve të CEB-it mundësinë e përdorimit të dokumentacionit të projektit, duke përfshirë regjistrat e llogarive në lidhje me projektin.

Neni 7 **Njoftimi**

7.1 Çdo njoftim që duhet t'i bëhet një pale në lidhje me këtë Marrëveshje, i bëhet ose i dërgohet efektivisht me letër ose faks palëve në adresat e mëposhtme. Adresat e secilës palë mund të ndryshohen me njoftim në mënyrën e përcaktuar në këtë dispozitë.

7.2 Çdo njoftim për CEB-in do të adresohet te:

Drejtori i Përgjithshëm për Huatë
Banka për Zhvillim e Këshillit të Europës
55, avenue Kléber
75784 Paris CEDEX 16 – Francë
Faks: 33 1 47 55 37 52

Çdo njoftim për MF-në adresohet te:

Ministria e Financave
Blvd. "Dëshmorët e kombit", nr.1, Tiranë, Shqipëri
Në vëmendje të: Ministrisë të Financave
Faks: +355 22 84 94

Neni 8
Amendimet

8.1 Kjo Marrëveshje mund të modifikohet nëpërmjet një amendimi formal nga CEB-i dhe MF-ja, secili prej të cilave shqyrton plotësisht çdo propozim për ndryshim.

Neni 9
Mosmarrëveshjet

9.1 Mosmarrëveshjet ndërmjet palëve në marrëveshje do të jenë subjekt i arbitrazhit sipas kushteve të përcaktuara në kapitullin 4 të rregulloreve të huave të CEB-it.

Neni 10
Hyrja në fuqi dhe kohëzgjatja e Marrëveshjes

10.1 Kjo Marrëveshje hyn në fuqi menjëherë pas nënshkrimit të palëve dhe pas përfundimit të procedurave përkatëse ligjore të Republikës së Shqipërisë.

10.2 Marrëveshja pushon së qeni në fuqi tridhjetë ditë pasi një nga palët mund të ketë bërë njoftim me shkrim për palët e tjera, në lidhje me vendimin e saj për të përfunduar marrëveshjen për arsye të motivuara rregullisht.

10.3 Marrëveshja do të pushojë së qeni në fuqi në bazë të rendit të mëposhtëm të ngjarjeve:

- disbursimi nga CEB-i për Përfituesin e grantit, të grantit të plotë;
- përdorim i plotë i grantit ose rimbursimi i mundshëm ndaj CEB-it nga Përfituesi i grantit, të çdo shume që mbetet e pashpenzuar pas përfundimit të projektit;
- paraqitja e një raporti përfundimi nga MSH/PIU te CEB-i, si dhe pranimi prej CEB-it dhe prej MF-së i raportit të sipërpërmendur të përfundimit sipas përcaktimit të nenit 6.3 më sipër.

Në dëshmi të kësaj, të poshtëshënuarit, duke qenë rregullisht të autorizuar, kanë nënshkruar këtë Marrëveshje në gjuhën angleze në tri kopje.

Nënshkruar në _____
Më _____
Për Bankën për Zhvillim të Këshillit të Europës

Emri: _____
Titulli: _____

Nënshkruar në _____
Më _____
Për Ministrinë e Financave të Republikës së Shqipërisë

Emri: _____
Titulli: _____

SHTOJCA A
PËRMBLEDHJE E PROJEKTIT

Projekt	Asistencë teknike për zbatimin e projektit F/P 1385 Add 4 rehabilitimi i spitalit rajonal të Shkodrës – faza e tretë
Vendi	Shqipëri
Agjencia zbatuese	MSH-ja nëpërmjet PIU-t
Përfituesit	Personeli i spitalit të Shkodrës do të përfitojë nga trajnimi që do të jepet nga konsulentët teknikë.
Shuma e grantit	150 000 euro
Periodha e zbatimit	Burimet e grantit do të shpenzohen në përputhje me zbatimin e projektit F/P 1385 Add 4.

Shpenzimet e planifikuara	Granti do të mbulojë komponentin e trajnimit (kryesisht, shërbime të konsulencës për menaxhimin e spitalit), në kuadrin e projektit F/P 1385 Add 4 – rehabilitimi i spitalit rajonal të Shkodrës – faza e tretë.
Efektet sociale	Spitali rajonal i Shkodrës është qendra më e rëndësishme shëndetësore për pacientët e shtruar dhe ata të jashtëm në veriun e Republikës së Shqipërisë. Menjëherë pas përfundimit të fazës së tretë, spitali do të zbatojë kritere të reja të shërbimeve shëndetësore dhe do të përfshijë një bashkërendim të mirë ndërmjet shërbimeve të specializuara, një plan konstruksioni të përshtatshëm për pacientët dhe personelin, një fleksibilitet të gjerë për ndryshime të mundshme, standarde të përshtatshme të kujdesit, të gjitha këto në interesin e lartë të pacientëve të shtruar dhe ata të jashtëm të qarkut të Shkodrës.
Procedurat e disbursimit	Në një kësht të vetëm prej 150 000 eurosh. Disbursimi do të bëhet pas nënshkrimit të marrëveshjes së kontributit.